

Journals

No. 149

Friday, March 25, 2011

10:00 a.m.

Journaux

N^o 149

Le vendredi 25 mars 2011

10 heures

PRAYERS

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on March 25, 2011, at 7:55 a.m., His Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument — Chapter No. 13;

Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy) — Chapter No. 14.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), moved, — That the House agree with the finding of the Standing Committee on Procedure and House Affairs that the government is in contempt of Parliament, which is unprecedented in Canadian parliamentary history, and consequently, the House has lost confidence in the government.

Debate arose thereon.

Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 25 mars 2011, à 7 h 55, Son Excellence le Gouverneur général a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste — Chapitre n^o 13;

Projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy) — Chapitre n^o 14.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), propose, — Que la Chambre est d'accord avec le constat du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre que le gouvernement s'est rendu coupable d'outrage au Parlement, ce qui est sans précédent dans l'histoire parlementaire canadienne, et en conséquence, la Chambre a perdu confiance dans le gouvernement.

Il s'élève un débat.

M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, following Oral Questions today, a Member from each recognized party and the Deputy Speaker may make a brief statement and the time taken for these statements shall be added to the time provided for Government Orders.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the federal by-elections held in the electoral districts of Dauphin—Swan River—Marquette, Vaughan and Winnipeg North on November 29, 2010, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-403-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Tunisia and Egypt) Regulations (P.C. 2011-427 and JUS-81000-2-870), pursuant to the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials Act, S.C. 2011, c. 10, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-403-1047-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Rickford (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Labrador Inuit Land Claims Agreement" for the period of April 1, 2008, to March 31, 2009. — Sessional Paper No. 8525-403-36.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-1367 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-403-84-07;

— Nos. 403-1370 and 403-1371 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-403-78-06;

— No. 403-1459 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-403-55-09.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, après les questions orales aujourd'hui, un député de chacun des partis reconnus et le vice-président puissent faire une brève déclaration et que le temps consacré à ces déclarations soit ajouté à la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur les élections partielles fédérales tenues le 29 novembre 2010 dans les circonscriptions de Dauphin—Swan River—Marquette, Vaughan et Winnipeg-Nord, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n° 8560-403-4-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus (Tunisie et Égypte) (C.P. 2011-427 et JUS-81000-2-870), conformément à la Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus, L.C. 2011, ch. 10, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-403-1047-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Rickford (Secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador » pour la période du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009. — Document parlementaire n° 8525-403-36.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-1367 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-403-84-07;

— nos 403-1370 et 403-1371 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-403-78-06;

— n° 403-1459 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8545-403-55-09.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Ninth Report of the Committee, "Issues Surrounding Security at the G8 and G20 Summits". — Sessional Paper No. 8510-403-236.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32, 35, 36, 38, 44, 45 and 60 to 62*) was tabled.

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the 14th Report of the Committee, "Interim Report - Call Into the Night: An Overview of Violence Against Aboriginal Women". — Sessional Paper No. 8510-403-237.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12 to 14, 21, 24, 25, 32, 44 to 51, 53, 54, 56 to 58, 60 and 61*) was tabled.

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Sixth Report of the Committee, "Mission to Washington, D.C. on the State of Canada-United States Trade Relations". — Sessional Paper No. 8510-403-238.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 44 and 50*) was tabled.

Mr. Stanton (Simcoe North), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-530, An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing limits), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-239.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 52 and 55*) was tabled.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the 11th Report of the Committee, "Effectiveness, Management and Operation of the Expenses Incurred for the G8/G20 Summits". — Sessional Paper No. 8510-403-240.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30, 33, 35, 37, 43 and 56*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the 16th Report of the Committee (Main Estimates, 2011-12 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-403-241.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 56*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le neuvième rapport du Comité, « Questions entourant la sécurité aux Sommets du G8 et du G20 ». — Document parlementaire n° 8510-403-236.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 32, 35, 36, 38, 44, 45 et 60 à 62*) est déposé.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent de la condition féminine, présente le 14^e rapport du Comité, « Rapport provisoire - Un cri dans la nuit : un aperçu de la violence faite aux femmes autochtones ». — Document parlementaire n° 8510-403-237.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12 à 14, 21, 24, 25, 32, 44 à 51, 53, 54, 56 à 58, 60 et 61*) est déposé.

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le sixième rapport du Comité, « Mission à Washington, D.C. sur l'état des relations commerciales Canado-Américaines ». — Document parlementaire n° 8510-403-238.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 44 et 50*) est déposé.

M. Stanton (Simcoe-Nord), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le sixième rapport du Comité (projet de loi C-530, Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites d'emprunt), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-403-239.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 52 et 55*) est déposé.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le 11^e rapport du Comité, « Efficacité, administration et activités reliées aux dépenses effectuées pour la tenue des sommets G8/G20 ». — Document parlementaire n° 8510-403-240.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30, 33, 35, 37, 43 et 56*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le 16^e rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2011-2012 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-403-241.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 56*) est déposé.

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 27th Report of the Committee, "Chapter 3, Service Delivery, of the Fall 2010 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-403-242.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 34, 42 and 51*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), Bill C-644, An Act to amend the Excise Tax Act (funeral arrangements), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Bill C-645, An Act to amend the Employment Insurance Act (gratuities), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Ashton (Churchill), Bill C-646, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (victims of trafficking in persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), Bill C-647, An Act to amend the Civil Air Navigation Services Commercialization Act (environmental impacts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mr. Masse (Windsor West), Bill C-648, An Act to amend the Investment Canada Act (enhanced ministerial oversight), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Coderre (Bourassa), two concerning the Employment Insurance Program (Nos. 403-1625 and 403-1626);

M. Volpe (Eglinton—Lawrence), du Comité permanent des comptes publics, présente le 27^e rapport du Comité, « Le chapitre 3, La prestation des services, du Rapport de l'automne 2010 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-403-242.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 34, 42 et 51*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), le projet de loi C-644, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (arrangements de services funéraires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), le projet de loi C-645, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (pourboires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M^{me} Ashton (Churchill), le projet de loi C-646, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (victimes de la traite des personnes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), appuyée par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), le projet de loi C-647, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile (impact sur l'environnement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), le projet de loi C-648, Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (surveillance ministérielle accrue), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Coderre (Bourassa), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 403-1625 et 403-1626);

— by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), one concerning Old Age Security benefits (No. 403-1627);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), three concerning the protection of the environment (Nos. 403-1628 to 403-1630), three concerning foreign aid (Nos. 403-1631 to 403-1633) and one concerning natural health products (No. 403-1634);

— by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), one concerning cruelty to animals (No. 403-1635), one concerning the parole system (No. 403-1636) and one concerning appointments (No. 403-1637);

— by Mr. Tonks (York South—Weston), one concerning health care services (No. 403-1638);

— by Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), one concerning funding aid (No. 403-1639);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 403-1640), four concerning the protection of the environment (Nos. 403-1641 to 403-1644) and one concerning asbestos (No. 403-1645);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning border crossings (No. 403-1646);

— by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), six concerning fur trade (Nos. 403-1647 to 403-1652);

— by Mr. Asselin (Manitouagan), one concerning Old Age Security benefits (No. 403-1653);

— by Ms. Ashton (Churchill), thirty-six concerning funding aid (Nos. 403-1654 to 403-1689) and two concerning the mining industry (Nos. 403-1690 and 403-1691);

— by Mr. Boughen (Palliser), one concerning poverty (No. 403-1692);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning poverty (No. 403-1693);

— by Mr. Dufour (Repentigny), one concerning funding aid (No. 403-1694);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning health care services (No. 403-1695) and one concerning the income tax system (No. 403-1696);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), six concerning the Employment Insurance Program (Nos. 403-1697 to 403-1702);

— by Ms. Demers (Laval), one concerning Old Age Security benefits (No. 403-1703);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the income tax system (No. 403-1704) and one concerning China (No. 403-1705);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning health care services (No. 403-1706);

— by Mr. Carrier (Alfred-Pellan), one concerning funding aid (No. 403-1707);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning the income tax system (No. 403-1708) and one concerning international trade (No. 403-1709);

— par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 403-1627);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), trois au sujet de la protection de l'environnement (n°s 403-1628 à 403-1630), trois au sujet de l'aide internationale (n°s 403-1631 à 403-1633) et une au sujet des produits de santé naturels (n° 403-1634);

— par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-1635), une au sujet du régime de libération conditionnelle (n° 403-1636) et une au sujet de nominations (n° 403-1637);

— par M. Tonks (York-Sud—Weston), une au sujet des services de santé (n° 403-1638);

— par M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), une au sujet de l'aide financière (n° 403-1639);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 403-1640), quatre au sujet de la protection de l'environnement (n°s 403-1641 à 403-1644) et une au sujet de l'amiante (n° 403-1645);

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet des postes frontaliers (n° 403-1646);

— par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), six au sujet de la traite des fourrures (n°s 403-1647 à 403-1652);

— par M. Asselin (Manitouagan), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 403-1653);

— par M^{me} Ashton (Churchill), trente-six au sujet de l'aide financière (n°s 403-1654 à 403-1689) et deux au sujet de l'industrie minière (n°s 403-1690 et 403-1691);

— par M. Boughen (Palliser), une au sujet de la pauvreté (n° 403-1692);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la pauvreté (n° 403-1693);

— par M. Dufour (Repentigny), une au sujet de l'aide financière (n° 403-1694);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet des services de santé (n° 403-1695) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 403-1696);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), six au sujet du régime d'assurance-emploi (n°s 403-1697 à 403-1702);

— par M^{me} Demers (Laval), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 403-1703);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 403-1704) et une au sujet de la Chine (n° 403-1705);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet des services de santé (n° 403-1706);

— par M. Carrier (Alfred-Pellan), une au sujet de l'aide financière (n° 403-1707);

— par M. Allen (Welland), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 403-1708) et une au sujet du commerce international (n° 403-1709);

— by Mr. Oliphant (Don Valley West), one concerning poverty (No. 403-1710);

— by Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), one concerning the Copyright Act (No. 403-1711);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 403-1712);

— by Mr. Brison (Kings—Hants), one concerning poverty (No. 403-1713).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-924 to Q-928 and Q-933 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-922 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to Canadian Forces (CF) members, reservists, and veterans and Alzheimer's disease and related dementias (ADRD), multiple sclerosis (MS), Parkinson's disease (PD), and acquired brain injury (ABI): (a) what, if any, research examines a possible relationship between military service and (i) ADRD, (ii) MS, (iii) PD, (iv) ABI and, if so, (v) what is the summary of research findings related to each of (i), (ii), (iii), (iv) and any of their recommendations and, if not, (vi) why not; (b) what, if any, research examines a possible relationship between operational stress injuries (OSIs), particularly post-traumatic stress disorder (PTSD), and ADRD and, if so, what are the findings; (c) what, if any, research examines a possible relationship between OSIs, particularly PTSD, and initiation of MS or exacerbation of MS and, if so, what are the findings; (d) what, if any, research examines a possible relationship between military environmental exposures and (i) ADRD, (ii) PD; (e) what, if any, research examines a possible relationship between ABI and PTSD and between ABI and ADRD; (f) what are the Department of National Defence's (DND) policies with respect to a CF member's or reservist's diagnosis for each of the four identified conditions, specifically what a diagnosis means in terms of (i) current employment, (ii) opportunity for advancement, (iii) honourable discharge, (iv) presumptive illness, (v) pension, (vi) benefits; (g) what happens when someone in the CF or the reserves is diagnosed with each of the four conditions; (h) what are Veterans Affairs Canada's (VAC) policies with respect to a veteran's diagnosis for each of the four identified conditions, specifically what a diagnosis means in terms of (i) any employment, (ii) opportunity for advancement, (iii) presumptive illness, (iv) pension, (v) benefits; (i) what are the benefits for which a CF member and reservist with (i) ADRD, (ii) MS, (iii) PD, (iv) ABI is eligible; (j) how are benefits in (i) calculated and for what services and therapies, including but not limited to, aids and maintenance of the aids, disease modifying therapies, medical equipment, medical exams, occupational therapy, physical therapy, etc., are members and reservists eligible; (k) how do benefits for ADRD, MS, and PD differ from those available to members of

— par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), une au sujet de la pauvreté (n° 403-1710);

— par M^{me} Bourgeois (Terrebonne—Blainville), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n° 403-1711);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 403-1712);

— par M. Brison (Kings—Hants), une au sujet de la pauvreté (n° 403-1713).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-924 à Q-928 et Q-933 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-922 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les membres, les réservistes et les anciens combattants des Forces canadiennes (FC) et la maladie d'Alzheimer (MA) et les démences connexes, la sclérose en plaques (SP), la maladie de Parkinson (MP) et les lésions cérébrales acquises (LCA) : a) des recherches examinent-elles un lien possible entre le service militaire et (i) la MA et les démences connexes, (ii) la SP, (iii) la MP, (iv) les LCA et, si oui, (v) quel est le résumé des conclusions de ces recherches pour les points (i), (ii), (iii), (iv) et les recommandations formulées, et, si non, (vi) pourquoi n'y en a-t-il pas; b) y a-t-il des recherches qui examinent un lien possible entre les traumatismes liés au stress opérationnel (TSO), plus particulièrement le trouble de stress post-traumatique (TSPT), et la MP et les démences connexes, et, si oui, quelles sont les conclusions de ces recherches; c) des recherches examinent-elles un lien possible entre les TSO, plus particulièrement le TSPT, et l'apparition ou l'exacerbation de la SP, et, si oui, quelles sont les conclusions de ces recherches; d) des recherches examinent-elles un lien possible entre les substances auxquelles sont exposés les militaires et (i) la MA et les démences connexes, (ii) la MP; e) des recherches examinent-elles un lien possible entre les LCA et le TSPT, et entre les LCA et la MA et les démences connexes; f) pour chacune des quatre affections mentionnées, quelles sont les politiques du ministère de la Défense nationale (MDN) lorsqu'un membre ou un réserviste des FC reçoit un diagnostic, plus précisément, quelles sont les répercussions du diagnostic sur (i) l'emploi actuel, (ii) les possibilités d'avancement, (iii) la libération honorable, (iv) la maladie présumée, (v) la retraite, (vi) les prestations; g) que se passe-t-il lorsqu'un membre ou un réserviste des FC reçoit le diagnostic de l'une de ces quatre affections; h) pour chacune des quatre affections mentionnées, quelles sont les politiques d'Anciens Combattants Canada (ACC) lorsqu'un ancien combattant reçoit un diagnostic, plus précisément, quelles sont les répercussions du diagnostic sur (i) l'emploi, (ii) les possibilités d'avancement, (iii) la maladie présumée, (iv) la retraite, (v) les prestations; i) à quelles prestations ont droit les membres et réservistes des FC

the CF and reservists who suffer from a physical injury or an OSI; *l*) what are the benefits for which a veteran with (i) ADRD, (ii) MS, (iii) PD, (iv) ABI is eligible; *m*) how are benefits in *l*) calculated and for what services and therapies, including but not limited to, aids and maintenance of aids, disease modifying therapies, medical equipment, medical exams, occupational therapy, physical therapy, etc., are veterans eligible; *n*) what, if any, studies of international efforts have been undertaken by DND and VAC regarding military service and each of ADRD, MS, PD, and ABI and, (i) if so, specify what studies, the chief findings, and any recommendations and, (ii) if not, why not; *o*) how many members currently serving in the CF and reserves have received a diagnosis of ADRD, MS, PD, or ABI and how many veterans suffer from each of the identified conditions; *p*) of the cases identified in *o*), (i) how many have been awarded a service-related disability, (ii) what specific criteria were required to award a service-related disability, (iii) how was “benefit of the doubt” ensured and what was the framework followed to ensure reliability and validity, (iv) how many were denied a service-related disability, (v) how many people are appealing a decision; *q*) how many CF members and reservists with (i) ADRD, (ii) MS, (iii) PD, (iv) ABI were required to leave the military during the last 5 years, 10 years and 20 years; *r*) of those CF members and reservists in *q*), what was the average time from diagnosis to honourable discharge, what opportunities might have existed for members and reservists to keep working but in an altered capacity, were opportunities explored, why or why not, and what was the average impact on pension and benefits; *s*) what, if any, tracking was undertaken of the member's or reservist's (i) disease progression, (ii) work status, (iii) family life, (iv) mental health, etc., (v) what recommendations, if any, have been made or could be made to improve the quality of life of former military personnel; *t*) how are each of ADRD, MS, PD, and ABI tracked among (i) CF members, (ii) reservists, (iii) veterans; and *u*) what long-term care is available, if necessary, for modern-day veterans suffering from each of the four identified conditions? — Sessional Paper No. 8555-403-922.

qui souffrent (i) de la MA et de démences connexes, (ii) de la SP, (iii) de la MP, (iv) de LCA; *j*) comment les prestations en *i*) sont-elles calculées, et à quels services et traitements les membres et réservistes ont-ils droit, notamment l'aide et le maintien de l'aide, les médicaments modifiant l'évolution de la maladie, l'équipement médical, les examens médicaux, l'ergothérapie, la physiothérapie, etc.; *k*) comparez les prestations offertes aux personnes souffrant de la MA et de démences connexes, de la SP et de la MP, par rapport à celles offertes aux membres et réservistes des FC qui souffrent d'un préjudice corporel et d'un TSO; *l*) à quelles prestations ont droit les anciens combattants souffrant (i) de la MA et de démences connexes, (ii) de la SP, (iii) de la MP, (iv) de LCA; *m*) comment les prestations en *l*) sont-elles calculées, et à quels services et traitements les anciens combattants ont-ils droit, notamment l'aide et le maintien de l'aide, les médicaments modifiant l'évolution de la maladie, l'équipement médical, les examens médicaux, l'ergothérapie, la physiothérapie, etc.; *n*) le MDN et ACC ont-ils mené des études sur les recherches internationales concernant les liens entre le service militaire et la MA et les démences connexes, la SP, la MP et les LCA et, (i) si oui, précisez quelles sont ces études, leurs principales conclusions et les recommandations formulées et, (ii) si non, pourquoi n'en a-t-on pas mené; *o*) actuellement, combien de membres et de réservistes des FC ont reçu un diagnostic de MA ou de démences connexes, de SP, de MP ou de LCA, et combien d'ancien combattants souffrent de chacune des affections mentionnées; *p*) parmi les cas mentionnés au point *o*), (i) combien ont bénéficié d'une invalidité liée au service, (ii) quels critères précis fallait-il remplir pour bénéficier d'une invalidité liée au service, (iii) comment a-t-on accordé le « bénéfice du doute » et quel cadre a été utilisé pour garantir la fiabilité et la validité des décisions, (iv) combien de demandes d'invalidité liée au service ont été rejetées, (v) combien de personnes ont porté une décision en appel; *q*) combien de membres et réservistes des FC atteints (i) de la MA et de démences connexes, (ii) de la SP, (iii) de la MP, (iv) de LCA ont dû quitter les Forces canadiennes au cours des 5, 10 et 20 dernières années; *r*) pour les membres et réservistes des FC mentionnés au point *q*), en moyenne, combien de temps s'écoulait entre le diagnostic et la libération honorable, quelles possibilités auraient pu être offertes aux membres et réservistes pour qu'ils continuent de travailler, mais en remplissant de nouvelles fonctions, ces possibilités ont-elles été évaluées, pourquoi l'ont-elles été ou ne l'ont-elles pas été, et quelles ont été les répercussions moyennes sur la retraite et les avantages sociaux; *s*) quelles mesures de suivi ont été prises chez les membres et les réservistes en ce qui concerne (i) la progression de la maladie, (ii) le statut professionnel, (iii) la vie familiale, (iv) la santé mentale, etc., (v) quelles recommandations ont été formulées ou auraient pu être formulées pour améliorer la qualité de vie des anciens militaires; *t*) comment a-t-on effectué le suivi de la MA et des démences connexes, de la SP, de la MP et des LCA chez (i) les membres des FC, (ii) les réservistes, (iii) les anciens combattants; *u*) quels soins à long terme sont offerts aux anciens combattants d'aujourd'hui qui souffrent de l'une des quatre affections mentionnées? — Document parlementaire n° 8555-403-922.

Q-923 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to Veterans Affairs Canada (VAC): (a) how many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for each of the

Q-923 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne Anciens Combattants Canada (ACC) : a) combien de personnes ont été employées par ACC à l'Île-du-Prince-Édouard pendant

fiscal years 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, broken down by (i) full-time employees, (ii) part-time employees, (iii) term contract employees, (iv) student contract employees; and (b) what was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (a)? — Sessional Paper No. 8555-403-923.

Q-929 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With respect to federal regional economic development agencies: (a) what new programs and initiatives does each agency plan to introduce after Canada's Economic Action Plan (EAP) initiatives sunset on March 31, 2011; (b) what are the expected cuts for each federal agency once the EAP's initiatives sunset; and (c) how many jobs are created by each agency as a result of implementation of EAP initiatives. — Sessional Paper No. 8555-403-929.

Q-930 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to the operation of 5 Wing Goose Bay: (a) what steps have been taken since January 2006 towards the establishment at the base of (i) a rapid reaction battalion, (ii) an unmanned aerial vehicle squadron; (b) as of January 1, 2009, January 1, 2010, and January 1, 2011, how many Department of National Defence civilian employees and members of the Canadian Forces were employed or stationed at (i) 444 Squadron, (ii) 5 Wing Goose Bay, but not otherwise included in the total for 444 Squadron; (c) what steps has the government taken to market 5 Wing Goose Bay for (i) foreign military flight training, (ii) any other purpose; (d) what efforts have taken place on environmental remediation at Goose Bay and what efforts are planned; (e) what are the details of any local benefits policy contained in any contract for environmental remediation projects at Goose Bay; and (f) what activity has the Department of National Defence undertaken since January 1, 2006, concerning any possible closure of the Combat Support Squadron at Goose Bay? — Sessional Paper No. 8555-403-930.

Q-931 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to government television advertising during January and February 2011, for each of the following advertising campaigns, namely advertising for Canada's Economic Action Plan, advertising by the Canada Revenue Agency and advertising by the Canada Deposit Insurance Corporation: (a) what are the total costs associated with each campaign, including (i) production costs, (ii) advertising air-time purchases, (iii) other costs, specifying what those costs are; (b) what are the total insertions of each advertisement which constitutes each advertising campaign; (c) on what dates, times, and on which television channel or station has each advertisement aired or will each advertisement air; (d) which office or official is responsible for each advertising campaign; (e) which advertising agency or firm was contracted in respect of each advertising campaign; (f) which creative or production agency was contracted to produce each advertisement which forms part of each advertising campaign; (g) when was each advertisement filmed; (h) what were the specific instructions, directions or other communications from each department or corporation to the production or advertising team in respect of the content, tone, format, script, visual

les exercices 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, réparties par (i) employés à plein temps, (ii) employés à temps partiel, (iii) employés contractuels, (iv) employés contractuels étudiants; b) quelle a été le montant de la rémunération totale des employés d'ACC à l'Île-du-Prince-Édouard durant les périodes figurant à l'alinéa a)? — Document parlementaire n° 8555-403-923.

Q-929 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne les offices de développement économique régional : a) quels nouveaux programmes ou initiatives chaque office compte-t-il lancer après l'expiration des initiatives du Plan d'action économique (PAE) du Canada le 31 mars 2011; b) quelles sont les réductions prévues pour chaque office après l'expiration des initiatives du PAE; c) combien d'emplois sont créés par chaque office dans le cadre des initiatives du PAE? — Document parlementaire n° 8555-403-929.

Q-930 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne le fonctionnement de la 5^e Escadre Goose Bay : a) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises depuis janvier 2006 en vue d'établir à la base (i) un bataillon de réaction rapide, (ii) un escadron de véhicules aériens sans pilote; b) aux 1^{er} janvier 2009, 2010 et 2011, combien d'employés civils du ministère de la Défense nationale et de membres des Forces canadiennes travaillaient ou étaient stationnés (i) au 444^e Escadron, (ii) à la 5^e Escadre Goose Bay qui n'étaient pas comptés dans l'effectif total du 444^e Escadron; c) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour faire la promotion de la 5^e Escadre Goose Bay (i) aux fins de la formation des pilotes militaires étrangers, (ii) à toute autre fin; d) quelles mesures d'assainissement de l'environnement a-t-on prises à Goose Bay, et quelles autres mesures prévoit-on y prendre; e) quels sont les détails de toute politique de retombées locales prévue dans les contrats d'assainissement de l'environnement visant Goose Bay; f) quelles activités le ministère de la Défense nationale a-t-il entreprises depuis le 1^{er} janvier 2006 relativement au possible démantèlement de l'Escadron de soutien au combat, à Goose Bay? — Document parlementaire n° 8555-403-930.

Q-931 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne la publicité télévisée diffusée par le gouvernement en janvier et février 2011, pour chacune des campagnes publicitaires qui suivent, à savoir la publicité sur le Plan d'action économique du Canada, celle de l'Agence du revenu du Canada et celle de la Société d'assurance-dépôts du Canada : a) combien chaque campagne a-t-elle coûté en tout, en comptant (i) son coût de production, (ii) l'achat de temps d'antenne pour la diffuser, (iii) ses autres coûts connexes, en précisant à quoi ils se rapportent; b) à combien d'insertions chaque annonce composant chaque campagne publicitaire a-t-elle donné lieu; c) à quelles dates et heures, et sur quelle chaîne ou à quel poste de télévision chaque annonce publicitaire a-t-elle été ou sera-t-elle diffusée; d) quel est le bureau ou le fonctionnaire responsable de chaque campagne publicitaire; e) à quelle agence de publicité le gouvernement a-t-il adjugé le contrat visant chaque campagne publicitaire; f) quelle agence de conception ou de production le gouvernement a-t-il chargée par contrat de produire chaque annonce de chaque campagne publicitaire; g) quand chaque annonce publicitaire a-t-elle été tournée; h) quelles étaient exactement les instructions ou autres directives que chaque

elements or all other creative elements of each ad; *(i)* what are the file numbers associated with each of these advertising campaigns; and *(j)* what are the contract numbers associated with each of these advertising campaigns? — Sessional Paper No. 8555-403-931.

Q-932 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the backdrops used by the government for the announcements from December 10, 2010, to February 1, 2011, inclusive, and for October 15, 2008, to March 31, 2009, inclusive, for each backdrop purchased, what were: *(a)* the dates *(i)* the tender was issued for the backdrop, *(ii)* the contract was signed, *(iii)* the backdrop was delivered; *(b)* the cost of the backdrop; *(c)* the announcement for which the backdrop was used; *(d)* the department that paid for the backdrop; and *(e)* the date or dates the backdrop was used? — Sessional Paper No. 8555-403-932.

Q-934 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to Pre-Removal Risk Assessments (PRRAs) filed by individuals subject to removal from Canada for each year from 2005: *(a)* how many PRRAs were submitted; *(b)* how many were approved; *(c)* how many were denied; *(d)* of those denied, how many were on the grounds of *(i)* posing a danger to the public of Canada, *(ii)* posing a danger to the security of Canada, *(iii)* administrative reasons, *(iv)* other reasons; *(e)* what were the countries of return of the persons applying for PRRAs, both approved and denied; *(f)* how many PRRA applicants *(i)* were subject to an extradition order, *(ii)* were advancing a refugee claim, *(iii)* had a PRRA rejected and did not leave Canada; and *(g)* who are the individuals at Citizenship and Immigration Canada responsible for deciding the outcomes of PRRAs? — Sessional Paper No. 8555-403-934.

Q-935 — Mr. Allen (Welland) — With regard to the G8 Legacy Infrastructure Fund: *(a)* what was the total amount of funding allocated to the fund during fiscal year 2009-2010; *(b)* which departments contributed to the fund and how much money was contributed by each department; *(c)* what projects were supported by the G8 Legacy Infrastructure Fund and what is the total cost of each project; *(d)* which companies were awarded contracts and was a procurement process in place; *(e)* which facilities used by the G8 leaders were sponsored by the G8 Legacy Infrastructure Fund; and *(f)* which municipalities were awarded contracts or received funding from the G8 Legacy Infrastructure Fund and how much did they receive? — Sessional Paper No. 8555-403-935.

Q-936 — Mr. Allen (Welland) — With regard to the Canada Summer Jobs programs: *(a)* what was the total amount of funding allocated for the program on an annual basis from 2006 to date *(i)* overall in Canada, *(ii)* by province and territory, *(iii)* by riding; *(b)* what was the total number of student summer jobs created on an annual basis from 2006 to date *(i)* overall in

ministère ou organisme fédéral a données à l'équipe de production ou de publicité chargée de décider de la teneur, du ton, du format, du scénario, des éléments visuels et des autres éléments artistiques de chaque annonce; *i)* quel est le numéro de référence du dossier de chacune de ces campagnes publicitaires; *j)* quels sont les numéros de contrats associés à chaque campagne? — Document parlementaire n° 8555-403-931.

Q-932 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les arrière-plans que le gouvernement a utilisés pour les annonces faites du 10 décembre 2009 au 1^{er} février 2011 inclusivement, et du 15 octobre 2008 au 31 mars 2009 inclusivement, pour chaque arrière-plan acheté : *a)* quelles sont les dates *(i)* de lancement de l'appel d'offres, *(ii)* de signature du contrat, *(iii)* de livraison de l'objet; *b)* combien a-t-il coûté; *c)* à quelle annonce a-t-il servi; *d)* quel ministère l'a payé; *e)* à quelles dates s'en est-on servi? — Document parlementaire n° 8555-403-932.

Q-934 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les examens des risques avant renvoi demandés par des personnes faisant l'objet d'un renvoi du Canada, pour chaque exercice à partir de 2005 : *a)* combien de demandes d'examen ont été présentées; *b)* combien ont été acceptées; *c)* combien ont été rejetées; *d)* parmi les demandes rejetées, combien l'ont été pour des motifs *(i)* de danger pour la population du Canada, *(ii)* de danger pour la sécurité du Canada, *(iii)* administratifs, *(iv)* autres; *e)* quels étaient les pays où les personnes ayant présenté une demande d'examen devaient être renvoyées, que la demande ait été acceptée ou rejetée; *f)* combien de demandeurs d'examen *(i)* faisaient l'objet d'une ordonnance d'extradition, *(ii)* revendiquaient le statut de réfugié, *(iii)* ont vu leur demande d'examen rejetée et n'ont pas quitté le Canada; *g)* à Citoyenneté et Immigration Canada, quelles personnes sont chargées de décider de l'issue des examens de risques avant renvoi? — Document parlementaire n° 8555-403-934.

Q-935 — M. Allen (Welland) — Au sujet du Fonds d'infrastructure du G8 : *a)* quel a été le montant total alloué à ce fonds durant l'exercice financier 2009-2010; *b)* quels ministères ont contribué à ce fonds et quel montant chaque ministère a-t-il versé dans ce fonds; *c)* quels ont été les projets financés par le Fonds d'infrastructure du G8 et quel a été le coût total de chacun de ces projets; *d)* quelles sociétés se sont vu attribuer des contrats et un processus d'approvisionnement était-il en place; *e)* quelles installations utilisées par les dirigeants du G8 ont été financées par le Fonds d'infrastructure du G8; *f)* quelles municipalités se sont vu attribuer des contrats ou ont été financées par le Fonds d'infrastructure du G8 et quel montant ont-elles reçu? — Document parlementaire n° 8555-403-935.

Q-936 — M. Allen (Welland) — En ce qui concerne le programme canadien d'emploi d'été : *a)* quel montant total de financement a été accordé annuellement au programme de 2006 à aujourd'hui *(i)* au Canada, *(ii)* par province et par territoire, *(iii)* par circonscription; *b)* quel a été le nombre total d'emplois d'été pour étudiants créés annuellement de 2006 à aujourd'hui

Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding; (c) what was the total number of contracts awarded on an annual basis from 2006 to date (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding; (d) what was the average wage paid per year from 2006 to date (i) across Canada, (ii) by province and territory; (e) what was the average length of the contracts from 2006 to date (i) across Canada, (ii) by province and territory; and (f) what was the total number of hours of work per year from 2006 to 2011 (i) overall in Canada, (ii) by province and territory, (iii) by riding? — Sessional Paper No. 8555-403-936.

Q-937 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With regard to programs and services of the Foreign Credentials Referral Office in the Department of Citizenship and Immigration since 2008: (a) what is the budget of each program or service including (i) each expenditure, including contracts under \$10,000, (ii) the value of the expenditure, (iii) the goods or services consumed, (iv) the department under which the expenditure is accounted for, (v) whether or not the contract was tendered through an open bidding process if the goods or services were purchased from an outside source, (vi) the name of the outside source, (vii) the contract's reference number, (viii) dates of contracts, (ix) descriptions of the services provided, (x) delivery dates, (xi) original contracts' values, (xii) final contracts' values if different from the original contract's value, (xiii) how much remains unspent for each program and service; (b) what is the breakdown of costs for each meeting, townhall, roundtable and conference related to programs or services provided by the Foreign Credentials Referral Office including, but not limited to, (i) travel, (ii) accommodations, (iii) food, (iv) refreshments, (v) drafting of reports, (vi) drafting of speeches, (vii) drafting of press releases, (viii) drafting of talking points, (ix) drafting of media communications; and (c) what is the total amount spent by the Foreign Credentials Referral Office on advertising since 2008 and identify, in alphabetical order by supplier, (i) how much was spent per print advertisement, (ii) how much was spent per radio advertisement, (iii) how much was spent per Internet advertisement, (iv) how much was spent per television advertisement? — Sessional Paper No. 8555-403-937.

Q-938 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With regard to the Foreign Credentials Referral Office in the Department of Citizenship and Immigration, since January 2008: (a) what are the monthly statistics, by labour market code, of individuals seeking information from any program or service provided by phone, in person or overseas; (b) for each labour market code, what is the breakdown of the programs, services, processes, support or agreements currently in place to assist individuals from those occupations and, if programs or services are not currently available for those labour market codes, the date the department intends to institute programs or services for those occupations; (c) for each labour market code, what is the status of negotiations with provinces, countries and professional organizations for resolving issues relating to foreign credentials; and (d) for each labour market code, what are the monthly statistics of the number of foreign credential problems of

(i) au Canada, (ii) par province et par territoire, (iii) par circonscription; c) quel a été le nombre total de contrats octroyés annuellement de 2006 à aujourd'hui (i) au Canada, (ii) par province et par territoire, (iii) par circonscription; d) quel a été le salaire moyen versé annuellement de 2006 à aujourd'hui (i) au Canada, (ii) par province et territoire; e) quelle a été la durée moyenne des contrats de 2006 à aujourd'hui (i) au Canada, (ii) par province et territoire; f) quel a été le nombre total d'heures de travail par année de 2006 à 2011 (i) au Canada, (ii) par province et par territoire, (iii) par circonscription? — Document parlementaire n° 8555-403-936.

Q-937 — M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale) — En ce qui concerne les programmes et services du Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangers du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration depuis 2008 : a) quel est le budget de chaque programme et service, y compris (i) pour chaque dépense, notamment les contrats de moins de 10 000 \$, (ii) le montant, (iii) les biens et services visés, (iv) le ministère qui doit en rendre compte, (v) si le contrat a été adjudgé à une source de l'extérieur au terme d'un processus d'invitation ouverte à soumissionner ou non, (vi) le nom de la source de l'extérieur, (vii) les numéros de référence des contrats, (viii) les dates des contrats, (ix) les descriptions des services fournis, (x) les dates de livraison, (xi) la valeur des contrats initiaux, (xii) la valeur des contrats finaux si elle diffère de celles des contrats initiaux, (xiii) combien reste-t-il à dépenser pour chaque programme et service; b) quelle est la ventilation des coûts de chaque réunion, assemblée publique, table ronde et conférence organisée dans le cadre des programmes et services fournis par le Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangers, y compris sans s'y limiter (i) les déplacements, (ii) l'hébergement, (iii) la nourriture, (iv) les rafraîchissements, (v) la rédaction des rapports, (vi) la rédaction des discours, (vii) la rédaction des communiqués, (viii) la rédaction des points de discussion, (ix) la rédaction des communications médiatiques; c) quel montant le Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangers a-t-il dépensé en publicité depuis 2008 (i) en publicité imprimée, identifiée alphabétiquement par fournisseur, (ii) en publicité à la radio, identifiée alphabétiquement par fournisseur, (iii) en publicité sur l'Internet, identifiée alphabétiquement par fournisseur, (iv) en publicité à la télévision, identifiée alphabétiquement par fournisseur? — Document parlementaire n° 8555-403-937.

Q-938 — M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale) — Au sujet du Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangers du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, et ce, depuis janvier 2008 : a) quelles sont les statistiques mensuelles, par code de profession, relatives aux personnes qui demandent de l'information sur l'un des programmes ou services fournis par téléphone, en personne ou à l'étranger; b) pour chaque code de profession, quelle est la ventilation des programmes, services, processus, soutiens ou ententes actuellement en vigueur pour venir en aide aux personnes exerçant cette profession et, si aucun programme ou service n'est encore en vigueur, à quelle date le ministère prévoit-il mettre en place des programmes ou des services pour cette profession; c) pour chaque code de profession, quel est l'état d'avancement des négociations avec les provinces, pays et organisations professionnelles pour résoudre les problèmes liés aux titres de compétences

individuals successfully resolved by the programs and services of the Foreign Credentials Referral Office? — Sessional Paper No. 8555-403-938.

étrangers; d) pour chaque code de profession, quelles sont les statistiques mensuelles relatives au nombre de problèmes de titres de compétences étrangers résolus grâce aux programmes et services du Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangers? — Document parlementaire n° 8555-403-938.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), in relation to the Business of Supply;

And of the motion of Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons).

The debate continued.

At 1:48 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

By unanimous consent, the motion "That this question be now put" was withdrawn.

Pursuant to Standing Order 81(17), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the House agree with the finding of the Standing Committee on Procedure and House Affairs that the government is in contempt of Parliament, which is unprecedented in Canadian parliamentary history, and consequently, the House has lost confidence in the government.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 204 — Vote n° 204)

YEAS: 156, NAYS: 145

POUR : 156, CONTRE : 145

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Gameau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer

Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lamoureux	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 156

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukowski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poileuvre	Preston
Raith	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace

Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John) Young — 145	Wong	Woodworth	Yelich

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

MOTIONS

Mr. Harper (Prime Minister), seconded by Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2011-325 to P.C. 2011-327, P.C. 2011-381 and P.C. 2011-382. — Sessional Paper No. 8540-403-1-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2011-363 and P.C. 2011-364. — Sessional Paper No. 8540-403-2-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2011-356 and P.C. 2011-357. — Sessional Paper No. 8540-403-3-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2011-348 to P.C. 2011-355. — Sessional Paper No. 8540-403-14-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2011-340, P.C. 2011-341 and P.C. 2011-347. — Sessional Paper No. 8540-403-9-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2011-302 to P.C. 2011-313. — Sessional Paper No. 8540-403-8-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2011-255, P.C. 2011-298, P.C. 2011-322, P.C. 2011-360 and P.C. 2011-361. — Sessional Paper No. 8540-403-4-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2011-294 to P.C. 2011-297. — Sessional Paper No. 8540-403-18-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

MOTIONS

M. Harper (premier ministre), appuyé par M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2011-325 à C.P. 2011-327, C.P. 2011-381 et C.P. 2011-382. — Document parlementaire n° 8540-403-1-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2011-363 et C.P. 2011-364. — Document parlementaire n° 8540-403-2-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2011-356 et C.P. 2011-357. — Document parlementaire n° 8540-403-3-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2011-348 à C.P. 2011-355. — Document parlementaire n° 8540-403-14-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2011-340, C.P. 2011-341 et C.P. 2011-347. — Document parlementaire n° 8540-403-9-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2011-302 à C.P. 2011-313. — Document parlementaire n° 8540-403-8-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2011-255, C.P. 2011-298, C.P. 2011-322, C.P. 2011-360 et C.P. 2011-361. — Document parlementaire n° 8540-403-4-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2011-294 à C.P. 2011-297. — Document parlementaire n° 8540-403-18-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— P.C. 2011-328 to P.C. 2011-331 and P.C. 2011-334 to P.C. 2011-339. — Sessional Paper No. 8540-403-16-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2011-314 to P.C. 2011-317, P.C. 2011-319 to P.C. 2011-321 and P.C. 2011-383. — Sessional Paper No. 8540-403-22-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2011-333. — Sessional Paper No. 8540-403-28-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on International Trade*)

— P.C. 2011-362. — Sessional Paper No. 8540-403-13-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2011-373 to P.C. 2011-380. — Sessional Paper No. 8540-403-30-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2011-365 to P.C. 2011-372. — Sessional Paper No. 8540-403-24-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— P.C. 2011-300 and P.C. 2011-301. — Sessional Paper No. 8540-403-32-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

— by Mr. Duncan (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations (review of statutory instruments) (Sessional Paper No. 8510-403-167), presented to the House on Friday, December 10, 2010. — Sessional Paper No. 8512-403-167.

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for the year 2010, pursuant to the Bretton Woods and Related Agreements Act, R.S. 1985, c. B-7, s. 13. — Sessional Paper No. 8560-403-74-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for the year 2010, pursuant to the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act, S.C. 1991, c. 12, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-403-485-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Copy of Rules amending the Rules of the Supreme Court of Canada (JUS-81000-2-669), pursuant to the Supreme Court Act, R.S. 1985, c. S-26, sbs. 97(4). — Sessional Paper

— C.P. 2011-328 à C.P. 2011-331 et C.P. 2011-334 à C.P. 2011-339. — Document parlementaire n° 8540-403-16-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2011-314 à C.P. 2011-317, C.P. 2011-319 à C.P. 2011-321 et C.P. 2011-383. — Document parlementaire n° 8540-403-22-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2011-333. — Document parlementaire n° 8540-403-28-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du commerce international*)

— C.P. 2011-362. — Document parlementaire n° 8540-403-13-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2011-373 à C.P. 2011-380. — Document parlementaire n° 8540-403-30-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2011-365 à C.P. 2011-372. — Document parlementaire n° 8540-403-24-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— C.P. 2011-300 et C.P. 2011-301. — Document parlementaire n° 8540-403-32-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des anciens combattants*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (étude des textes réglementaires) (document parlementaire n° 8510-403-167), présenté à la Chambre le vendredi 10 décembre 2010. — Document parlementaire n° 8512-403-167.

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 2010, conformément à la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, L.R. 1985, ch. B-7, art. 13. — Document parlementaire n° 8560-403-74-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 2010, conformément à la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, L.C. 1991, ch. 12, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-403-485-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Copie des Règles modifiant les Règles de la Cour suprême du Canada (JUS-81000-2-669), conformément à la Loi sur la Cour suprême, L.R. 1985, ch. S-26, par. 97(4). — Document

No. 8560-403-784-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Notice of opinion concerning Regulations Amending the Gun Show Regulations (SOR/2010-275), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-403-779-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning the protection of the environment (No. 403-1714), two concerning chemical products (Nos. 403-1715 and 403-1716), one concerning housing policy (No. 403-1717) and one concerning poverty (No. 403-1718);

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning poverty (No. 403-1719);

— by Mr. Kerr (West Nova), one concerning poverty (No. 403-1720);

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour), one concerning poverty (No. 403-1721);

— by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), one concerning climate change (No. 403-1722) and one concerning cruelty to animals (No. 403-1723);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), six concerning health care services (Nos. 403-1724 to 403-1729), one concerning the situation in Colombia (No. 403-1730), six concerning the income tax system (Nos. 403-1731 to 403-1736), one concerning the situation in Rwanda (No. 403-1737), one concerning transportation (No. 403-1738), two concerning immigration (Nos. 403-1739 and 403-1740), one concerning genetic engineering (No. 403-1741), one concerning the issuing of visas (No. 403-1742), one concerning Canada's railways (No. 403-1743) and one concerning passports (No. 403-1744);

— by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), one concerning cruelty to animals (No. 403-1745).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-939 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of British Columbia Southern Interior, for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many and what projects received funding from a department or agency over this period; and (b) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

parlementaire n° 8560-403-784-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (DORS/2010-275), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n° 8560-403-779-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 403-1714), deux au sujet des produits chimiques (n^{os} 403-1715 et 403-1716), une au sujet de la politique du logement (n° 403-1717) et une au sujet de la pauvreté (n° 403-1718);

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de la pauvreté (n° 403-1719);

— par M. Kerr (Nova-Ouest), une au sujet de la pauvreté (n° 403-1720);

— par M. LeBlanc (Beauséjour), une au sujet de la pauvreté (n° 403-1721);

— par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), une au sujet des changements climatiques (n° 403-1722) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-1723);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), six au sujet des services de santé (n^{os} 403-1724 à 403-1729), une au sujet de la situation en Colombie (n° 403-1730), six au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 403-1731 à 403-1736), une au sujet de la situation au Rwanda (n° 403-1737), une au sujet du transport (n° 403-1738), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 403-1739 et 403-1740), une au sujet du génie génétique (n° 403-1741), une au sujet de la délivrance de visas (n° 403-1742), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 403-1743) et une au sujet des passeports (n° 403-1744);

— par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-1745).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-939 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Colombie-Britannique-Southern Interior, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs:

Q-940 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the city of Hamilton, Ontario, for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many projects received funding from a department or agency over this period; (b) what projects received funding from a department or agency over this period; and (c) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs:

Q-941 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — What is the total amount of government funding since April 2009 up to and including the current fiscal year allocated within the city of Hamilton, Ontario, by (i) department or agency, (ii) initiative, (iii) amount?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology:

Q-942 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2006-2007 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Nickel Belt, specifying each (i) department or agency, (ii) initiative, (iii) amount?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology:

Q-943 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of Nickel Belt for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many and what projects received funding from a department or agency over this period; and (b) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-944 — Mr. Thibeault (Sudbury) — What is the total amount of government funding, broken down by fiscal year, since fiscal year 1988-1989 up to fiscal year 2008-2009, allocated within the constituency of Sudbury, specifying each department or agency, initiative and amount?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre :

Q-940 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada dans la ville de Hamilton (Ontario), de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quels projets ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; c) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre :

Q-941 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués dans la ville de Hamilton (Ontario), depuis avril 2009 jusqu'au présent exercice financier, inclusivement, par (i) ministère ou agence, (ii) initiative, (iii) montant?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie :

Q-942 — M. Gravelle (Nickel Belt) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Nickel Belt depuis l'exercice financier 2006-2007 jusqu'au présent exercice financier, inclusivement, en précisant (i) le ministère ou l'agence, (ii) l'initiative, (iii) le montant?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie :

Q-943 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Nickel Belt, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-944 — M. Thibeault (Sudbury) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Sudbury depuis l'exercice financier 1988-1989 jusqu'à l'exercice financier 2008-2009, pour chaque exercice financier, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative et le montant?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Canadian Heritage:

Q-945 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to the federal support of Canadian athletes: (a) how much money did the government provide to each sport federation or association since fiscal year 2006-2007 to date; (b) how much money is committed to each national sport federation or association for fiscal years 2011-2012 and 2012-2013; and (c) how much money was spent by the government on (i) athlete's education, (ii) coaching, (iii) training, (iv) scholarships, (v) injury prevention, (vi) travel, (vii) accommodation?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-946 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With respect to the Children's Fitness Tax Credit program: (a) how many families received payments under this program from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (b) how much money was paid to program recipients on an annual basis from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; and (c) how many applications for the program were declined on an annual basis from 2006 to date (i) by province, (ii) in total?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-947 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With respect to programs for young families: (a) how many new programs were introduced and how much money was spent by the government since fiscal year 2006-2007 to date (i) across Canada, (ii) by province; (b) which departments were responsible for program administration; (c) how much money was allocated to programs addressing the needs of young families (i) by department, (ii) by province; (d) how many programs for young families were finished and were not renewed since 2006 to date; and (e) how much money was spent for initiatives to support young families under the Canada Economic Action Plan each fiscal year since 2007-2008 to date (i) in total amount by year, (ii) by province?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Q-948 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to bonuses granted by the Department of Indian Affairs and Northern Development: (a) how many bonuses were dispersed, broken down by (i) fiscal years 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, (ii) individual personnel, (iii) region, (iv) departmental division; and (b) what was the amount

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent du patrimoine canadien :

Q-945 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne l'aide financière fédérale aux athlètes canadiens : a) quel montant le gouvernement a-t-il versé à chaque fédération ou association sportive depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui; b) quel montant doit être versé à chaque fédération ou association nationale sportive pour les exercices 2011-2012 et 2012-2013; c) quel montant le gouvernement a-t-il versé pour (i) l'éducation des athlètes, (ii) l'entraînement, (iii) la formation, (iv) les bourses d'études, (v) la prévention des blessures, (vi) les déplacements, (vii) l'hébergement?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-946 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne le programme de crédit d'impôt pour la condition physique des enfants : a) de 2006 à aujourd'hui, combien de familles ont obtenu des paiements dans le cadre de ce crédit (i) au total, (ii) par province; b) de 2006 à aujourd'hui, quel montant a été versé annuellement aux bénéficiaires du programme (i) au total, (ii) par province; c) de 2006 à aujourd'hui, combien de demandes de crédit ont été refusées annuellement (i) par province, (ii) au total?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-947 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne les programmes destinés aux jeunes familles : a) combien de nouveaux programmes le gouvernement a-t-il lancés et combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui (i) dans l'ensemble du Canada, (ii) par province; b) quels étaient les ministères chargés d'administrer ces programmes; c) combien d'argent a-t-on alloué à ces programmes pour répondre aux besoins des jeunes familles (i) par ministère, (ii) par province; d) combien de programmes destinés aux jeunes familles ont-ils pris fin et n'ont pas été renouvelés depuis 2006 jusqu'à aujourd'hui; e) combien d'argent a-t-on dépensé en mesures pour appuyer les jeunes familles dans le cadre du Plan d'action économique du Canada pour chaque exercice financier depuis 2007-2008 jusqu'à aujourd'hui (i) au total par année, (ii) par province?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord :

Q-948 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui a trait aux primes accordées par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien : a) combien a-t-on versé de primes (i) par exercice, soit en 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, (ii) par employé, (iii) par région, (iv) par division ministérielle; b) à combien s'élevaient

of the bonuses broken down by (i) fiscal years 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, (ii) individual personnel, (iii) region, (iv) departmental division?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-949 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2006-2007 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Timmins—James Bay, specifying each department or agency, initiative and amount?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-950 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of Timmins—James Bay for fiscal year 2008-2009 to date: (a) how many and what projects received funding from a department or agency over this period; and (b) what was the value of the projects that received funding from a department or agency over this period?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Health:

Q-951 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), the liberation treatment, and multiple sclerosis (MS): (a) what consensus documents have been published regarding the diagnosis and treatment of CCSVI, (i) by whom, (ii) on what dates, (iii) what were the recommendations, (iv) were they reviewed by the August 26, 2010, meeting of the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) in collaboration with the Multiple Sclerosis Society of Canada (MSSC); (b) why were Canadian members of the International Union of Phlebology (IUP), who were part of the Consensus process regarding the diagnosis and treatment of CCSVI, not consulted during the August 26 meeting of the Canadian Institutes of Health Research (CIHR); (c) what are the details of any plan the government has or is developing to collect evidence regarding the diagnosis and treatment of CCSVI, for example, through clinical trials or the creation of a registry; (d) what percentage of surgical procedures in Canada have been double-blind tested over the last 40 years and, for this percentage, (i) what is the risk of complication, (ii) what is considered an acceptable risk of complication, (iii) how do physicians judge acceptable risk and convey this risk to their patients, (iv) what actions do physicians take to reduce risk if the patient chooses to undertake the procedure; (e) when a medical treatment appears to be potentially effective, is its approval ever fast-tracked by the relevant Canadian authorities and, if so, (i) what are any examples of this in Canada over the last five years, (ii) has this ever happened with respect to MS, (iii) if so, who advocated for a fast-tracking and when, (iv) what process was followed to allow the treatment, (v) who made the decision to proceed, (vi) why was fast-tracking deemed necessary, (vii)

les primes (i) par exercice, soit 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, (ii) par employé, (iii) par région, (iv) par division ministérielle?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-949 — M. Angus (Timmins—Baie James) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Timmins—Baie James de l'exercice financier 2006-2007 à l'exercice actuel, inclusivement, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative et le montant?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-950 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Timmins—Baie James, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : a) combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; b) quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la santé :

Q-951 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), le traitement de libération et la sclérose en plaques (SP) : a) quels documents de consensus ont été publiés sur le diagnostic et le traitement de l'IVCC, (i) par qui, (ii) à quelles dates, (iii) quelles en étaient les recommandations, (iv) ont-ils été évalués lors de la réunion du 26 août 2010 par les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) en collaboration avec la Société canadienne de la sclérose en plaques (SCSP); b) pourquoi les membres canadiens de l'Union internationale de phlébologie (UIP), qui étaient intégrés au processus de consensus en matière de diagnostic et de traitement de l'IVCC, n'ont-ils pas été consultés pendant la réunion du 26 août des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC); c) en quoi consiste précisément le plan qu'a le gouvernement ou qu'il est en train d'élaborer pour recueillir les données probantes sur le diagnostic et le traitement de l'IVCC, par exemple, au moyen d'essais cliniques ou de la création d'un registre; d) quel pourcentage de procédures chirurgicales au Canada ont fait l'objet d'essais à double insu au cours des 40 dernières années et, de ce pourcentage, (i) quel est le risque de complication, (ii) que considère-t-on un risque acceptable de complication, (iii) sur quelles bases les médecins jugent-ils ce risque acceptable et comment l'expliquent-ils à leurs patients, (iv) quelles mesures prennent les médecins pour réduire le risque si le patient décide de subir le traitement; e) lorsqu'un traitement médical semble être potentiellement efficace, les autorités canadiennes pertinentes en accélèrent-elles le processus d'approbation et, le cas échéant, (i) y a-t-il des exemples d'une telle accélération de processus au Canada au cours des cinq dernières années, (ii) est-ce que cela s'est déjà

what were the known risks at the time of the request, (viii) what, if any, negative impacts resulted; (f) what are the reasons for the length of time it has taken the relevant Canadian authorities to implement clinical trials or to develop a registry; (g) why did no member of the August 26 group declare any conflicts of interest, either real or perceived; (h) how many liberation procedures did the August 26 group estimate have been undertaken, (i) which countries were undertaking the procedure, (ii) to which countries were Canadians travelling, (iii) were the practitioners considered to be sufficiently trained, (iv) were the procedures in these countries found to be safe; (i) which people, labs and operating theatres had undertaken the diagnosis or treatment of CCSVI in Canada prior to the August 26 meeting; (j) why did the August 26 meeting not include Canadian experts in the imaging or treatment of CCSVI and for what reasons was Dr. Sandy McDonald not included as a participant; (k) why did the August 26 meeting not include international experts in diagnosis and treatment of CCSVI, data presented at international scientific conferences or site visits to labs and operating theatres, which were or had been undertaking diagnosis or treatment; (l) what is a comprehensive explanation of why the inclusion of CCSVI and liberation experts might have biased the sample of the August 26 group and whether such selection is an established practice at all CIHR meetings; (m) what are all the names of the group members who had spoken out against diagnosis or treatment of CCSVI or the liberation procedure prior to the August 26 meeting, what were the details of their positions, and what are their publically-available comments on the matter; (n) who were all the members of the August 26 group and, for each member, what were his or her stated or declared conflicts of interest or perceived conflicts of interest; (o) what was the August 26 group's assessment of and comments concerning all reviewed published papers, including both positive and negative observations; (p) did the August 26 group find it unusual that two of the reviewed papers had been accepted for publication in only six weeks, (i) did the group review whether this is a common practice in medicine, (ii) did the group consider how and why this might happen, (iii) did the group explore the expertise of those writing the papers, their experience, how their results compared with those of Dr. Zamboni and, if so, (iv) what were the group's findings for questions posed in (iii); (q) which neurologists, present at the August 26 meeting, had followed MS patients who were diagnosed with CCSVI and who had been treated for the condition, (i) how had neurologists followed them (e.g., appointment, EDSS score/another scale, MRI, neurological exam, etc.), (ii) what, if any, evidence did they present of patients' progress following the liberation procedure; (r) did the August 26 group find the reversal in the MSSC's position, who was part of the greater group, unusual, (i) did the group investigate or consider the reasons for this change in position and, if so, (ii) what observations did it make or conclusions did it come to regarding the reversal; (s) did the August 26 group estimate how its decision might impact Canadian MS patients, including (i) impacts on their mental health and how this might impact their disease, (ii) the number of Canadian MS patients who might feel forced to seek help outside Canada, (iii) how air travel, a compromised vascular system, recent surgery, and lack of follow-up in Canada might impact their disease and, if so, (iv) what are the results of those estimations; (t) what consensus documents are forthcoming, (i) by whom, (ii) when will they be published; (u) what is the work plan for the new expert working

produit en contexte de SP, (iii) si oui, qui a recommandé cette accélération de processus et quand, (iv) quel processus a-t-on suivi pour permettre le traitement, (v) qui a pris la décision d'accepter, (vi) pourquoi avait-on jugé cette accélération de processus nécessaire, (vii) quels étaient les risques connus au moment de la demande, (viii) y a-t-il eu des conséquences négatives et, si oui, lesquelles; f) quelles raisons présente-t-on pour justifier le temps que cela a pris aux autorités canadiennes pertinentes pour mettre en place des essais cliniques ou pour instaurer un registre; g) pourquoi aucun membre du groupe du 26 août n'a déclaré un quelconque conflit d'intérêts, réel ou perçu; h) selon le groupe du 26 août, combien de traitements de libération ont-ils été réalisés, (i) quels pays effectuaient ce traitement, (ii) dans quels pays les Canadiens se rendaient-ils, (iii) considérait-on les praticiens suffisamment formés, (iv) les traitements réalisés dans ces pays ont-ils été jugés sécuritaires; i) quelles personnes, quels laboratoires et quels salles d'opération ont effectué le diagnostic ou le traitement d'IVCC au Canada avant la réunion du 26 août; j) pourquoi cette réunion du 26 août n'a-t-elle pas intégré d'experts canadiens en imagerie ou traitement de l'IVCC et pourquoi Dr Sandy McDonald n'y a-t-elle pas participé; k) pourquoi la réunion du 26 août n'a-t-elle pas intégré d'experts internationaux en diagnostic et en traitement de l'IVCC, de données présentées lors de conférences scientifiques internationales ni des visites de laboratoires et de salles d'opération où s'effectuent ce diagnostic ou ce traitement; l) comment explique-t-on en détail pourquoi l'inclusion de spécialistes en IVCC et en traitement de libération aurait pu influencer l'échantillonnage du groupe du 26 août et cette sélection est-elle pratique établie à toutes les réunions des ICRS; m) quels sont les noms des membres qui se sont déclarés contre le diagnostic ou le traitement d'IVCC ou le traitement de libération avant la réunion du 26 août, quelle était leur position précise et quels sont leurs commentaires connus publiquement sur le sujet; n) qui étaient les membres du groupe du 26 août et, pour chacun d'eux, en quoi consistait son conflit d'intérêts, déclaré ou perçu; o) comment le groupe du 26 août évaluait-il tous les articles publiés et recensés, y compris les observations tant positives que négatives, et quels étaient ses commentaires à ce sujet; p) le groupe du 26 août trouvait-il anormal que deux des articles recensés aient été acceptés pour publication en six semaines seulement, (i) le groupe a-t-il vérifié si c'était pratique courante en médecine, (ii) le groupe s'est-il demandé comment et pourquoi cela peut se produire, (iii) le groupe a-t-il vérifié l'expertise des auteurs de ces articles, leur expérience, comment les résultats mentionnés se comparaient à ceux du Dr Zamboni et, le cas échéant, (iv) quelles étaient les réponses aux questions énoncées en (iii); q) quels neurologues, présents à la réunion du 26 août, avaient suivi des patients atteints de SP, qui avaient reçu un diagnostic d'IVCC et qui avaient été traités pour cette maladie, (i) comment les neurologues les avaient-ils suivis (au moyen de consultations, de l'échelle de Kurtzke ou d'une autre échelle, d'IRM, d'un examen neurologique, etc.), (ii) quelles données probantes ont-ils présenté, s'ils en ont présenté, sur le progrès des patients après le traitement de libération; r) le groupe du 26 août a-t-il trouvé inhabituel le changement de position de la part de la SCSF, qui faisait partie du groupe étendu, (i) le groupe a-t-il cherché les raisons de ce changement de position et y a-t-il réfléchi et, le cas échéant, (ii) quelles furent ses observations ou ses conclusions à ce sujet; s) le groupe du 26 août a-t-il évalué les effets que sa décision pouvait avoir sur les patients canadiens atteints de SP, notamment (i) les effets sur leur

group which met for the first time on November 23, 2010, (i) who are the panellists, what are their qualifications and what is their expertise in diagnosis and treatment of CCSVI, (ii) how were the panellists chosen and by whom, (iii) what is the group's mandate and how was it derived, (iv) what is the schedule of meetings, (v) what is the timeline for the group's work, (vi) what evidence will be reviewed to reach any decision about possible clinical trials, registry, diagnosis, treatment, follow-up care, etc.; (v) what was the agenda for the November 23 meeting of the expert working group, (i) what abstracts, documents, and presentations were reviewed, (ii) which Canadian and international experts, with experience in diagnosis and treatment of CCSVI, were consulted, (iii) what Canadian and international unpublished data were explored, (iv) what Canadian and international labs or operating theatres were reviewed and visited; (w) for what reasons is the new group going to analyze interim and final results from seven studies funded by the Canadian and US MS Societies and why are these studies considered more worthwhile cases for analysis than other studies already completed; (x) when will the November 23 expert panel declare and post any conflicts of interest, following the European Committee for Treatment and Research in Multiple Sclerosis (ECTRIMS) guide, on the CIHR website to eliminate the possibility of real or perceived conflicts; (y) further to assurances made by the President of CIHR, Dr. Alain Beaudet, to the Subcommittee on Neurological Diseases on December 7, 2010, that MS patients who have had the liberation procedure would have follow-up, what are the details of how that follow-up will occur, specifically, (i) how will "a message be sent", by whom, to whom, by when and what will the message be, (ii) specifically, will all patients who travel or travelled outside Canada be assured that their doctors will see them, that appointments will not be cancelled, that tests will not be cancelled, that they will have access to recommended prescriptions, that they will not lose their long-term care and that they will not be berated for making the decision to have liberation, (iii) how will this be enforced, (iv) what action should MS patients take if they are denied care, (v) to whom should they report a denial of care, (vi) what are the consequences for a physician or health practitioner or organization who delivers care but fails to provide follow-up care, (vii) will follow-up include ultrasound or MRI to image the veins of MS patients and, if so, how often will these imaging procedures occur and who will pay for them?

santé mentale et les conséquences sur leur maladie, (ii) le nombre de patients canadiens atteints de SP qui pourraient se sentir obligés de chercher de l'aide à l'extérieur du pays, (iii) comment un voyage en avion, un système vasculaire affecté, une chirurgie récente et le manque de suivi au Canada pouvaient influencer sur leur maladie et, le cas échéant, (iv) quels sont les résultats de leurs évaluations; t) quels documents de consensus doivent être publiés, (i) par qui, (ii) et quand; u) quel est le plan de travail du nouveau groupe de travail d'experts qui s'est réuni pour la première fois le 23 novembre 2010, (i) qui étaient les panélistes, quelles sont leurs qualifications et quelle est leur expertise dans le domaine du diagnostic et du traitement de l'IVCC, (ii) comment et par qui ces panélistes ont-ils été choisis, (iii) quel est le mandat du groupe et comment a-t-il été conçu, (iv) quel est son calendrier de réunions, (v) quel échéancier le groupe a-t-il pour son travail, (vi) quelles données probantes feront l'objet d'études en vue d'une décision sur de possibles essais cliniques, registre, diagnostic, traitement, suivi, etc.; v) quel était l'ordre du jour de la réunion du 23 novembre du groupe de travail formé d'experts, (i) quels sommaires, documents et présentations ont été étudiés, (ii) quels spécialistes canadiens et internationaux, possédant de l'expérience en diagnostic et en traitement de l'IVCC, ont été consultés, (iii) quelles données non publiées, d'origine tant canadienne qu'internationale, ont été explorées, (iv) quels salles d'opération ou laboratoires canadiens et internationaux ont fait l'objet d'études ou d'une visite; w) pour quelles raisons le nouveau groupe va-t-il analyser des résultats provisoires et définitifs provenant de sept études subventionnées par des sociétés de SP canadiennes et américaines et pourquoi ces études sont-elles considérées comme plus dignes d'analyses que d'autres études déjà achevées; x) quand le panel d'experts du 23 novembre déclarera-t-il et affichera-t-il tout conflit d'intérêts, selon le guide du « European Committee for Treatment and Research in Multiple Sclerosis » (ECTRIMS) dans le site Web des ICERS pour éliminer toute possibilité de conflit réel ou perçu; y) pour faire suite aux assurances prodiguées par le président des ICERS, Dr Alain Beaudet, au Sous-comité sur les maladies neurologiques le 7 décembre 2010, que tous les patients atteints de SP qui recevraient le traitement de libération auraient un suivi, comment décrit-on précisément comment ce suivi se fera, précisément (i) comment « un message sera envoyé », par qui, à qui, avant quelle date et quelle sera la teneur de ce message, (ii) précisément, est-ce que tous les patients qui voyageront ou qui ont déjà voyagé à l'extérieur du Canada auront la certitude qu'ils seront vus par leur médecin, que les rendez-vous ne seront pas annulés, que les tests ne seront pas annulés, qu'ils auront accès aux ordonnances recommandées, qu'ils ne perdront pas leurs soins à long terme et qu'ils ne se feront pas reprocher leur décision de recevoir le traitement de libération, (iii) comment tout cela sera mis en vigueur, (iv) quelles mesures pourront prendre les patients atteints de SP s'ils se font refuser les soins, (v) à qui devront-ils signaler ce refus, (vi) à quelles conséquences s'expose un médecin ou un praticien ou un organisme de la santé qui prodigue les soins mais néglige d'effectuer le suivi, (vii) le suivi comprendra-t-il les ultrasons ou l'IRM pour visualiser les veines des patients atteints de SP et, le cas échéant, combien de fois aura-t-on recours à ces moyens et qui en paiera les frais?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Q-952 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With respect to the Universal Child Care Benefit program: (a) how many families received payments under this program from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (b) how many single parents applied and received payments under this program (i) by province, (ii) in total; (c) how much money was paid to program recipients on an annual basis from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; and (d) how many applications for the program were declined on annual basis from 2006 to date (i) by province, (ii) in total?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology:

Q-953 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — With respect to the appointment of the Vice-Chair of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): (a) what criteria did Mr. Athanasios Pentefountas meet in order to qualify for this position; and (b) what criteria were used to select the best candidate for the position?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food:

Q-954 — Mr. Allen (Welland) — With regard to the Canadian Food Inspection Agency (CFIA): (a) how many full-time equivalents (FTEs) are expended by the CFIA on work related to food safety, as opposed to plant and animal health, on an annual basis in (i) the United States, (ii) Mexico, (iii) China, (iv) France, (v) Italy, (vi) Brazil, (vii) Chile, (viii) Thailand, (ix) Australia, (x) the United Kingdom; and (b) during 2011, will CFIA conduct any foreign country equivalency audits on the scale of the audits of Canada's food safety system done by the United States Food Safety and Inspection Service, involving detailed and extensive review of policies, procedures and site visits to food production facilities and, if it will, which countries will it audit?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Q-955 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With respect to the First-Time Home Buyers' Tax Credit program: (a) how many first-time home buyers received benefits under this program from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (b) how much money was paid to program recipients on an annual basis

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord :

Q-952 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui a trait à la Prestation universelle pour la garde d'enfants : a) combien de familles ont touché la prestation de 2006 à aujourd'hui (i) au total, (ii) par province; b) combien de parents seuls ont demandé et obtenu la prestation (i) par province, (ii) au total; c) combien d'argent a été versé aux bénéficiaires sur une base annuelle de 2006 à aujourd'hui (i) au total, (ii) par province; d) combien de demandes ont été refusées par année, de 2006 à aujourd'hui (i) par province, (ii) au total?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie :

Q-953 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — En ce qui concerne la nomination du vice-président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : a) à quels critères M. Athanasios Pentefountas a-t-il satisfait pour être admissible à ce poste; b) quels critères a-t-on appliqués pour choisir le candidat le plus qualifié pour le poste?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire :

Q-954 — M. Allen (Welland) — En ce qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) : a) combien consacre-t-elle d'équivalents temps plein (ETP) pour des activités liées à la sécurité alimentaire, comparativement à celles liées à la santé des végétaux et des animaux, sur une base annuelle (i) aux États-Unis, (ii) au Mexique, (iii) en Chine, (iv) en France, (v) en Italie, (vi) au Brésil, (vii) au Chili, (viii) en Thaïlande, (ix) en Australie, (x) au Royaume-Uni; b) en 2011, l'ACIA effectuera-t-elle des vérifications d'équivalence dans des pays étrangers de l'ampleur de celles menées par le Food Safety and Inspection Service du département américain de l'agriculture du système de salubrité des aliments du Canada, prévoyant un examen détaillé et exhaustif des politiques, des procédures et des visites sur place aux usines de production alimentaire et, dans l'affirmative, quels pays feront l'objet d'une vérification?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord :

Q-955 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le programme de crédit d'impôt pour l'achat d'une première habitation : a) de 2006 à aujourd'hui, combien d'acheteurs d'une première habitation ont profité de ce programme (i) au total, (ii) par province; b) de 2006 à aujourd'hui, quel montant a été versé annuellement aux

from 2006 to date (i) in total, (ii) by province; (c) how many applications were received and how many were declined on an annual basis from 2006 to date (i) by province, (ii) in total?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Q-956 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regard to the British Columbia Treaty Process: (a) what substantive actions has the government taken to study the issue of accumulation of interest from treaty loans; (b) how does the debt from this interest affect the treaty negotiations; (c) when will the government outline its new approach to funding for First Nations self-government as announced in the March 2010 budget; (d) how has the federal mandate on negotiation changed since 2006; (e) how many treaty loans will come due in 2011; (f) what is the total value of those treaty loans coming due in 2011; (g) what is the total value of interest on those loans; (h) what steps has the government taken to extend the deadline on treaty loans; (i) when will the government report to the House of Commons on the treaty loan deadline; and (j) what is the government's communications plan as concerns the treaty loan deadline and First Nations, including those First Nations involved in treaty negotiations, those that have dropped out of the process and those First Nations that are not involved in treaty negotiations?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Q-957 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With reference to the study by Doctor Masazumi Harada entitled "Long-term study on the effects of mercury contamination on two indigenous communities in Canada (1975-2004)": (a) does Health Canada's blood guidance value account for long-term low-level exposure to mercury; (b) what steps has Health Canada taken to study births in Grassy Narrows where the children exhibited symptoms of congenital Minamata disease; (c) what actions has Health Canada taken to inform Grassy Narrows residents about the potential for congenital Minamata disease; (d) since Health Canada stopped monitoring mercury in Grassy Narrows in the 1990s, has there been any follow-up study to ensure mercury levels have not changed; (e) how many people have applied to the Mercury Compensation Board since its beginning; (f) how many of those people were denied compensation; (g) for what reasons was compensation denied; (h) how many people appealed the denial of compensation and, of those people who appealed, how many were successful; (i) what investigation has been done into the long-term health of workers at chloralkali plants in Canada; (j) have chloralkali plant workers received any compensation for adverse health effects from mercury; (k) are there any plans to add the residents of Wabauskang (formerly Quibell) on the Wabigoon River to the list of possible beneficiaries of the Mercury Compensation Board; (l) what has been done to identify and

bénéficiaires du programme (i) au total, (ii) par province; (c) de 2006 à aujourd'hui, combien de demandes ont été présentées annuellement et combien d'entre elles ont été refusées (i) par province, (ii) au total?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord :

Q-956 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le processus de traité de la Colombie-Britannique : (a) quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises pour étudier la question de l'accumulation des intérêts des prêts accordés en vertu d'un traité; (b) dans quelle mesure la dette des intérêts influe-t-elle sur les négociations d'un traité; (c) quand le gouvernement énoncera-t-il sa nouvelle politique de financement de l'autonomie gouvernementale des Premières nations qu'il a annoncée dans le budget de mars 2010; (d) quels changements ont été apportés au mandat fédéral relatif aux négociations depuis 2006; (e) combien de prêts sont échus en 2011; (f) quel est le montant total des prêts qui sont échus en 2011; (g) quel est le montant total des intérêts sur ces prêts; (h) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour prolonger le délai de remboursement des prêts; (i) quand le gouvernement présentera-t-il un rapport à la Chambre des communes sur l'échéance des prêts; (j) quel est le plan de communication du gouvernement pour les Premières nations au sujet de l'échéance des prêts, notamment les Premières nations participant aux négociations d'un traité, celles qui se sont retirées du processus et celles qui n'y participent pas?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord :

Q-957 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne l'étude du Dr. Masazumi Harada sur les répercussions à long terme de la contamination au mercure sur deux collectivités autochtones au Canada (1975-2004) : (a) est-ce que la valeur de concentration sanguine de mercure établie par Santé Canada explique la diminution du niveau d'exposition à long terme au mercure; (b) quelles mesures a-t-on prises à Santé Canada pour étudier les naissances à Grassy Narrows où les enfants montraient des symptômes de la maladie congénitale Minamata; (c) quelles mesures a-t-on prises à Santé Canada pour informer les résidents de Grassy Narrows des risques de transmission de la maladie congénitale Minamata; (d) depuis que Santé Canada a cessé de surveiller la contamination au mercure à Grassy Narrows dans les années 1990, y a-t-il eu un suivi pour vérifier si les niveaux de contamination avaient changé; (e) combien de personnes se sont adressées au Conseil d'aide aux personnes souffrant d'incapacité due à la pollution au mercure depuis sa création; (f) combien d'entre elles se sont vues refuser une indemnisation; (g) pour quelles raisons l'indemnisation leur a-t-elle été refusée; (h) combien de personnes ont interjeté appel de la décision de leur refuser une indemnisation et combien d'entre elles ont obtenu gain de cause; (i) quelle enquête a été faite sur la santé à long terme des travailleurs dans des fabriques de chlore au Canada; (j) ces travailleurs ont-ils été indemnisés pour les effets nocifs du mercure sur leur santé; (k) prévoit-on

remediate all mercury hot spots across Canada; and *(m)* how is the government upholding the Great Lakes Water Quality Agreement in relation to persistent mercury pollution hotspots including, but not limited to, Thunder Bay, Sarnia and Cornwall?

inscrire sur la liste des bénéficiaires éventuels d'une indemnisation du Conseil d'aide aux personnes souffrant d'incapacité due à la pollution au mercure les résidents de Wabauskang (anciennement Quibell) le long de la rivière Wabigoon; *l)* quelles mesures a-t-on prises pour recenser tous les points chauds de contamination au mercure au Canada et pour remédier à la situation; *m)* de quelle manière le gouvernement respecte-t-il l'Accord Canada-États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs relativement aux points chauds de pollution chronique au mercure, y compris sans s'y limiter à Thunder Bay, Sarnia et Cornwall?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Veterans Affairs:

Q-958 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With respect to Agent Orange and Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at Canadian Forces Base Gagetown: *(a)* what is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to January 31, 2011, on the defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; *(b)* what is the total amount of money identified in *(a)* spent between March 5, 2010, and January 31, 2011; *(c)* what is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to January 31, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; *(d)* what is the total amount of money identified in *(c)* spent between March 5, 2010, and January 31, 2011; *(e)* what is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to January 31, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit; and *(f)* what is the total amount of money identified in *(e)* spent between March 5, 2010, and January 31, 2011?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des anciens combattants :

Q-958 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne l'agent Orange et les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent Orange à la Base des Forces canadiennes de Gagetown : *a)* quelle est la somme d'argent totale dépensée par tous les ministères et organismes fédéraux, outre le ministère de la Justice, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 31 janvier 2011, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; *b)* quelle est la somme d'argent totale déclarée en *a)* dépensée entre le 5 mars 2010 et le 31 janvier 2011; *c)* quelle est la somme d'argent totale dépensée par le gouvernement en services d'avocats de l'extérieur, entre le 1^{er} juillet 2005 et le 31 janvier 2011, pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; *d)* quelle est la somme d'argent totale déclarée en *c)* dépensée entre le 5 mars 2010 et le 31 janvier 2011; *e)* quelle est la somme d'argent totale dépensée par le gouvernement, y compris les coûts relatifs au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice, entre le 1^{er} janvier 2009 et le 31 janvier 2011, pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'agent Orange; *f)* quelle est la somme d'argent totale déclarée en *e)* dépensée entre le 5 mars 2010 et le 31 janvier 2011?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-959 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With regard to federal funding under the Canada Economic Action Plan in the riding of Winnipeg Centre for fiscal year 2008-2009 to date: *(a)* how many and what projects received funding from a department or an agency over this period; and *(b)* what was the value of the projects that received funding from a department or an agency over this period?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-959 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — En ce qui a trait au financement fédéral prévu dans le Plan d'action économique du Canada pour la circonscription de Winnipeg-Centre, de l'exercice 2008-2009 jusqu'à maintenant : *a)* combien de projets, et lesquels, ont été subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période; *b)* quelle était la valeur des projets subventionnés par un ministère ou un organisme durant cette période?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-960 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2006-2007 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Winnipeg Centre, specifying each department or agency, initiative and amount?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs:

Q-961 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to programs aimed at increasing youth participation in the election process and democratic governance in Canada: (a) what initiatives were undertaken by all departments from fiscal year 2006-2007 to date; (b) what Canadian not-for-profit organizations received funding and were engaged in this process; (c) what was the total funding allocation for these initiatives from fiscal year 2006-2007 to date; and (d) are any new programs planned to be launched in fiscal years 2011-2012 and 2012-2013?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Q-962 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — With regard to Environment Canada and enforcement: (a) how many full-time enforcement officers are currently employed by the government, broken down by number of (i) inspectors enforcing environmental protection or pollution laws, (ii) investigators enforcing environmental protection or pollution laws, (iii) conservation officers enforcing wildlife laws, (iv) enforcement officers in parks laws; (b) where are each of the officers in (a) based and deployed; (c) what are the budgets and actual expenditures for enforcement for the past five years; (d) what is the breakdown for full-time equivalents in enforcement for headquarters and for the regions for compliance promotion, inspection and investigation, and enforcement, respectively; (e) what increase in full-time equivalents and budget expenditures are anticipated in order to implement the promised improved monitoring regime for the oil sands sector; (f) what is the timeline for the deployment of any increased monitoring and enforcement activity for the oil sands sector; and (g) has the department instituted a specific enforcement and compliance strategy for the oil sands sector?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-960 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Winnipeg-Centre depuis l'exercice financier 2006-2007 jusqu'au présent exercice financier, inclusivement, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative et le montant?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre :

Q-961 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne les programmes destinés à augmenter la participation des jeunes au processus électoral et à la gouvernance démocratique du Canada : a) quelles initiatives les ministères ont-ils lancées en ce sens depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui; b) quels organismes sans but lucratif canadiens ont reçu de l'argent et se sont engagés dans ce processus; c) en tout, combien d'argent a-t-on affecté à ces initiatives depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'à aujourd'hui; d) envisage-t-on de lancer de nouveaux programmes les exercices 2011-2012 et 2012-2013?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

Q-962 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — En ce qui concerne l'Environnement Canada et l'application de la loi : a) combien d'agents à plein temps le gouvernement emploie-t-il actuellement, en précisant (i) combien d'inspecteurs sont affectés à l'application des lois sur la protection de l'environnement ou sur la pollution, (ii) combien d'enquêteurs sont affectés à l'application des lois sur la protection de l'environnement ou sur la pollution, (iii) combien d'agents de conservation sont affectés à l'application des lois sur la protection de la faune, (iv) combien d'agents sont affectés à l'application des lois sur les parcs; b) où chacun des agents énumérés en a) a-t-il son poste et quel est son champ d'activité; c) à combien les budgets et les dépenses réelles d'application des lois se sont-ils élevés au cours des cinq dernières années; d) à l'égard de l'application des lois, comment les équivalents temps plein affectés à la promotion du respect des lois, aux inspections et aux enquêtes ainsi qu'à l'application des lois proprement dite sont-ils répartis entre les bureaux de l'administration centrale et les bureaux régionaux, respectivement; e) de combien prévoit-on devoir augmenter les équivalents temps plein et les dépenses budgétaires pour mettre en œuvre le régime amélioré promis à l'égard de la surveillance du secteur des sables bitumineux; f) quel est l'échéancier établi pour la mise en œuvre du régime plus strict de surveillance et d'application des lois dans le secteur des sables bitumineux; g) le ministère a-t-il institué une stratégie précise en matière de conformité et d'application des lois dans le secteur des sables bitumineux?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-963 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Edmonton—Strathcona, specifying each department or agency, initiative or program, year and amount?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-964 — Ms. Leslie (Halifax) — With respect to the Medical Establishment licensing fee: (a) what is the rationale for the fee increase of 340 percent from \$2100 to \$7200 effective April 1, 2011; (b) if the rationale is improvements to the program, what will those improvements be; (c) are all dealers selling medical equipment in Canada licensed; and (d) are dealers selling medical equipment in the Canadian market via mail orders licensed?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-965 — Ms. Leslie (Halifax) — With respect to Canada's Economic Action Plan: (a) under the Infrastructure Stimulus Fund in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; (b) under the Building Canada Fund – Communities Component in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; (c) under the Building Canada Fund — Communities Component top-up in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which projects were approved; (d) under the Building Canada Fund — Major Infrastructure Component in the riding of Skeena—Bulkley Valley, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is each partner's contribution, (v) how much of the funding has flowed and to whom, (vi) what were the criteria used to determine which

Q-963 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription d'Edmonton—Strathcona de l'exercice financier 2005-2006 à l'exercice actuel, inclusivement, en précisant le ministère ou l'agence, l'initiative ou le programme, l'année et le montant?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-964 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne le droit de licence des établissements médicaux : a) comment le gouvernement explique-t-il la hausse de 340 pour cent qui fera bondir le montant du droit de 2 100 \$ à 7 200 \$ dès le 1^{er} avril 2011; b) si l'explication invoquée réside dans les améliorations qui seront apportées au programme, en quoi ces améliorations consistent-elles; c) les marchands d'équipement médical du Canada sont-ils tous titulaires d'une licence; d) les marchands d'équipement médical qui vendent leurs produits dans le marché canadien par commande postale sont-ils titulaires d'une licence?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-965 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne le Plan d'action économique du Canada : a) aux termes du Fonds de stimulation de l'infrastructure dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; b) aux termes du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; c) aux termes du Complément du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les critères d'approbation des projets; d) aux termes du volet Grandes infrastructures du Fonds Chantiers Canada dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, (i) quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, (ii) qui sont les partenaires en cause, (iii) quelle est la contribution fédérale, (iv) quelle est la contribution de chaque partenaire, (v) combien d'argent a-t-on versé et à qui, (vi) quels étaient les

projects were approved; and *(f)* under the Green Infrastructure Fund in the riding of Skeena—Bulkley Valley, *(i)* what applications for projects have been approved for funding to date, *(ii)* who are the partners involved, *(iii)* what is the federal contribution, *(iv)* what is each partner's contribution, *(v)* how much of the funding has flowed and to whom, *(vi)* what were the criteria used to determine which projects were approved?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-966 — Ms. Leslie (Halifax) — With regard to government support of Canadian small and medium-sized businesses: *(a)* how much money was spent on federal programs to increase the productivity and competitiveness of Canadian businesses on an annual basis since fiscal year 2006-2007 to date; and *(b)* what new programs and initiatives will be introduced by the government in fiscal years 2011-2012 and 2012-2013?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-967 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to corporate taxation: *(a)* how many corporations in Canada paid no tax in each of the last ten years; and *(b)* what were their combined revenues and profits, in each of the last ten years?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Finance:

Q-968 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — What is the total amount of deferred corporate taxes for the tax years 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights:

Q-969 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With respect to federal funding for Child Advocacy Centres announced in October 2010: *(a)* does the funding for this initiative come from an existing fund, or is it a new initiative with new funding; *(b)* what are the criteria by which applications for funding under this initiative will be evaluated; *(c)* how many applications for funding under this initiative have been received, broken down by month received, location of project and name of applicant; *(d)* how many applications for funding under this initiative have been approved, broken down by date approved, location of project and name of applicant; *(e)* how many applications for funding under this initiative have been rejected, broken down by date rejected, location of project and name of applicant; *(f)* is there a prescribed limit to the amount of funds that can be disbursed under this initiative within a single fiscal year; *(g)* is there a prescribed limit to the amount of funds that can be

critères d'approbation des projets; *f)* aux termes du Fonds pour l'infrastructure verte dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley, *(i)* quelles demandes de financement de projet a-t-on approuvées jusqu'ici, *(ii)* qui sont les partenaires en cause, *(iii)* quelle est la contribution fédérale, *(iv)* quelle est la contribution de chaque partenaire, *(v)* combien d'argent a-t-on versé et à qui, *(vi)* quels étaient les critères d'approbation des projets?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-966 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne l'aide accordée par le gouvernement aux petites et moyennes entreprises du Canada : *a)* combien le gouvernement a-t-il affecté à chaque année, depuis l'exercice 2006-2007, aux programmes fédéraux visant à accroître la productivité et la compétitivité des entreprises canadiennes; *b)* quels nouveaux programmes et initiatives va-t-il mettre sur pied en 2011-2012 et 2012-2013?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-967 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne la fiscalité des sociétés : *a)* combien de sociétés au Canada n'ont payé aucun impôt au cours de chacune des dix dernières années; *b)* à combien s'élevaient leurs revenus et profits combinés au cours de chacune des dix dernières années?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des finances :

Q-968 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — À combien l'impôt sur les sociétés reporté s'élève-t-il au cours des années d'imposition 2005, 2006, 2007, 2008 et 2009?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la justice et des droits de la personne :

Q-969 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne le financement fédéral des Centres d'appui aux enfants annoncé en octobre 2010 : *a)* l'argent de cette initiative provient-il d'un fonds existant ou s'agit-il d'une nouvelle initiative dotée d'argent neuf; *b)* quels sont les critères d'évaluation des demandes de financement; *c)* combien de demandes de financement a-t-on reçues, ventilées suivant le mois de réception, l'endroit du projet et le nom du demandeur; *d)* combien de demandes de financement a-t-on approuvées, ventilées suivant le mois de réception, l'endroit du projet et le nom du demandeur; *e)* combien de demandes de financement a-t-on rejetées, ventilées suivant le mois de réception, l'endroit du projet et le nom du demandeur; *f)* l'argent pouvant être versé dans le cadre de cette initiative en une année financière est-il plafonné; *g)* l'argent pouvant être versé à un seul demandeur ou projet est-il plafonné; *h)* qu'advient-il de cette initiative une

disbursed to a single applicant or project; *(h)* what happens to this initiative once the \$5.25 million has been fully assigned; *(i)* what will happen to the funding once the five year commitment comes to an end; *(j)* what factors or circumstances changed between the time of the requests made by former Victims Ombudsman, Steve Sullivan, to include funding for Child Advocacy Centres in Budget 2009 and Budget 2010 and the time the government decided to announce funding in October 2010; *(k)* what existing programs or initiatives may have their funding or potential funding reduced or eliminated as a result of the announced funding for Child Advocacy Centres; *(l)* what specific branch, department or agency is responsible for administering the funding for Child Advocacy Centres; and *(m)* what is the legislative basis for this funding?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Natural Resources:

Q-970 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to the refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Generating Station in New Brunswick by Atomic Energy of Canada Limited (AECL): *(a)* what is the most recent estimate of the total cost of the completed refurbishment; *(b)* what is the expected completion date; *(c)* what is the total funding transferred to AECL by the government to pay for cost overruns in each fiscal year; *(d)* what is the expected total amount that will be transferred to AECL by the completion date; *(e)* what amount has the government of New Brunswick requested from the government as compensation for replacement power costs; and *(f)* what commitments has the government made to the government of New Brunswick with regards to compensation for replacement power costs?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-971 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to all federal funding in the riding of Skeena—Bulkley Valley for fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 and 2010-2011: *(a)* how many projects received funding from a department or an agency over this period; *(b)* what projects received funding from a department or an agency over this period; and *(c)* what was the value of the projects which received funding from a department or an agency over this period?

ADJOURNMENT

Accordingly, at 2:21 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

fois épuisé le budget de 5,25 millions de dollars; *i)* qu'advient-il du financement après l'expiration de l'engagement de cinq ans; *j)* quels facteurs ou circonstances ont changé entre le moment où l'ancien ombudsman des victimes d'actes criminels, Steve Sullivan, a demandé que le financement des Centres d'appui aux enfants figure dans les budgets de 2009 et de 2010 et le moment où le gouvernement a annoncé le financement en octobre 2010; *k)* quels programmes ou initiatives existants risquent de voir leur financement effectif ou potentiel diminuer ou disparaître par suite du financement annoncé des Centres d'appui aux enfants; *l)* quel direction, ministère ou organisme est chargé de gérer le financement des Centres d'appui aux enfants; *m)* quel est le fondement législatif de ce financement?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des ressources naturelles :

Q-970 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne la remise à neuf par Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) de la centrale nucléaire de Pointe Lepreau, au Nouveau-Brunswick : *a)* combien exactement estime-t-on maintenant que la remise à neuf coûtera en tout; *b)* à quelle date prévoit-on que les travaux prendront fin; *c)* combien les dépassements de coût d'EACL ont-ils coûté au gouvernement au cours de chaque exercice financier; *d)* combien prévoit-on que les dépassements de coût d'EACL auront coûté en tout au gouvernement à la fin des travaux; *e)* combien le gouvernement du Nouveau-Brunswick a-t-il demandé au gouvernement pour l'indemniser du coût de l'électricité de remplacement que le Nouveau-Brunswick devra acheter pendant les travaux; *f)* quels engagements le gouvernement a-t-il pris envers le gouvernement du Nouveau-Brunswick pour l'indemniser du coût de cette électricité de remplacement?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-971 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne tous les fonds fédéraux dans la circonscription de Skeena—Bulkley Valley au cours des exercices financiers 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011 : *a)* combien de projets ont bénéficié de fonds d'un ministère ou d'un organisme fédéral au cours de cette période; *b)* quels sont les projets qui ont bénéficié de fonds d'un ministère ou d'un organisme fédéral au cours de cette période; *c)* quelle est la valeur des projets qui ont bénéficié de fonds d'un ministère ou d'un organisme fédéral au cours de cette période?

AJOURNEMENT

En conséquence, à 14 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.